

ISSN 2367-7031 / [www.piron.culturecenter-su.org](http://www.piron.culturecenter-su.org)

БРОЙ # 10 / ИЗВЪНРЕДЕН БРОЙ 2015

**ЮЛИЯ КРЪСТЕВА. ФОРМА И СМИСЪЛ НА БУНТА**

URL: <http://piron.culturecenter-su.org/wp-content/uploads/2015/06/2015-10-fudjii-sadakadzu-julia-kristeva>

## Фуджии Садакадзу

### *Юлия Кръстева ...*

кой говори  
 ок, говори й  
 йок, рови го  
 вой – кори го  
 кой рог, Иво  
 ой, криво го  
 йовко гори  
 Йов го крои  
 кой гориво  
 во кого рий  
 Юлия казва „кой говори?“  
 Юлия казва „войната на двата пола“  
 Юлия казва „неомърсеното от думи“  
 Юлия казва „аз, която желая да не съществувам“  
 Вирджиния се удавя  
     с камъни в джобовете, без думи  
 Марина се обесва  
     1941 година, на дъното на дълбокия, древен руски език  
 Юлия просто върви  
     ти, брадва, брадва  
     веднъж замахнеш ли, гората ще отекне  
     а после – ехото!  
 така пише  
 да, по времето, когато ехото  
     е било дълбок и древен японски език  
 1941 година Юлия се родила, от България,  
 в деня на смъртта на Марина Цветаева,  
 Юлия се ражда, „богинята на истината“  
 на мястото на левия поставя десния крак,  
 с крака протегнат напред, между богинята  
 и репродуктивните органи на „бога на времето“,  
 а вляво

поставя левия крак  
и от репродуктивните органи в центъра се ражда  
Юлия  
в деня, когато умря поетесата,  
в деня, когато се роди Юлия  
Юлия казва „Войната на двата пола“  
войната казва „Юлия на двата пола“  
двата пола казват „Войната на Юлия“  
Юлия казва „неомърсеното от думи“  
думите казват „неомърсеното от Юлия“  
омърсеното казва „в Юлия това, което не е думи“  
Юлия казва „без време“  
времето казва „без Юлия“  
Юлия казва „аз, която желая да не съществувам“  
съществуването казва „аз, който желае Юлия да я няма“  
аз казва „съществуването, което желае Юлия да я няма“  
ех, думи  
ех, омърсеност  
ех, време  
ех, съществуване  
Юлия върви, през прахта и пясъка  
на Хусиен  
ковчегът, който влачат  
отвъд площада без думи  
„кой говори?“  
пита от говорния орган наред лицето  
с беззвучен гръмък глас  
и торс без тяло  
Юлия  
с анус и  
красив поглед

*Превод от японски: Дарин Тенев*

\* Стихотворението е включено в стихосбирката Пюрифай! от 1984 г.

**Фудзши Садакадзу** (р.1942) е японски поет и литературовед, специалист по старояпонска литература и литературна теория. Сред последните му книги са стихосбирката *Водороде! Стихове за изложените на ядрена реакция* (2013) и литературно-теоретичните *Граматическа поетика* (2014) и *Динамика на граматическата поетика* (2015).